*Воловик Л.Б.*

к. филол. н.,

старший преподаватель

Полтавский университет экономики и торговли

**СТРУКТУРНЫЕ, СЕМАНТИЧЕСКИЕ, ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕФИКСАЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ В НЕМЕЦКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

**Volovyk L.B. The word-formative structure, semantics, word-formative potential of prefixed verbs in German economic terminology.** Thearticle is devoted to the studies of characteristics of word-formativestructure and semantics of German prefixed verbs − economic terms with prefixes durch-, unter-, über-, um-, hinter-, wider-, wieder-.

*Key words: derivational pattern, derivational meaning, micro pattern, derivational stem, derived stem.*

Разработка немецких словообразовательных моделей принадлежит М. Д. Степановой, в своих книгах «Методы синхронного анализа лексики», «Теоретические основы словообразования в немецком языке» написанных в соавторстве с В. Фляйшером, даётся описание моделей. Их всего 13, М1 – модель корневых основ, М2 – модель безафиксно-производных основ с неизменённым корнем, М3 – модель безафиксно-производных основ с изменённым корнем,М4 – модель префиксальных основ с неизменённым корнем, М5 – модель префиксальных основ с изменённым корнем, М6 – модель суфиксальных существительных с неизменённым корнем, М7 – модель суфиксальных существительных с изменённым корнем, М8 – модель суффиксально-префиксальных основ с неизменённым корнем, М9 – модель суффиксально-префиксальных основ с изменённым корнем, М10,11 – модели сложных слов, М12 – модель с первичной основой и остаточным элементом, М13 – модель основ с аффиксом и остаточным элементом. В статье представлены 6 моделей: модель префиксальных глаголов, модель суффиксальных существительных, 2 модели безафиксно-производных основ и 2 модели сложных существительных.

В современном немецком языке глагольная префиксация является основным средством словопроизводства и обогащения словарного состава немецкого языка новыми глаголами [4, с. 319].

В немецкой экономической лексике широко используются префиксальные глаголы и производные от них отглагольные существительные.

Под глагольным префиксом понимается такая аффиксальная морфема, которая предшествует корневой морфеме глагола во всех его формах, занимает по отношению к этой морфеме фиксированное в структуре всех глагольных словоформ препозитивное положение [5, с. 5].

Словообразовательные морфемы be-, ge-, er-, ver-, zer-, emp-, ent-, miß-, durch-, über-, unter-, um-, hinter-, wider- являются неударными, модифицируют производящую основу глагола. К наиболее продуктивным глагольным префиксам относятся префиксы -be-, er-, ver-, zer-, к не продуктивным -ge-, emp-, miß-. Глагольные префиксы могут сочетаться с производящими основами существительных и прилагательных.

Основы инфинитива префиксальных сильных глаголов состоят из двух составляющих компонентов: префикса -be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miß-, durch-, über-, um-, unter-, hinter-, wider- и производящей основы корневого сильного глагола. Они образованы по следующей модели M4SV = Präfix + SVst- (SVst+) + еп. Суффикс -en в составе других инфинитивов глаголов, является не словообразовательным, а формообразующим, поэтому непосредственно составляющим компонентом не является и на уровне словообразования не рассматривается [6, с. 114].

Архитектоника производящих основ префиксальных сильных глаголов характеризуется наличием в их словообразовательных рядах отглагольных существительных, которые образованы по следующим словообразовательным моделям: М 2SN = SV Präfix +( SVst-) + en; М 3SN = SV Präfix + (SVst+) + en.

Это модели отглагольных безаффиксно-производных существительных c неизменённым корнем (SVst-) и с изменённым корнем (SVst+), M2SN = SV Präfix + (SVst-)+еn. Например: beschaffen – заготовлять, поставлять das Beschaffen – заготовка; ermessen – измерять, das Ermessen – измерение; erlöschen – истекать (о сроке), das Erlöschen – прекращение (например, страхования), истечение (например, срока); gefrieren – морозить, das Gefrieren – замерзание; entwerfen – проектировать, das Entwerfen – проектирование.

По конверсии производящих основ инфинитива префиксальных сильных глаголов, образованы следующие существительные, по модели M2SN = SV (Präfix + SVst. inf): beschlagen – конфисковать, der Beschlag – конфискация; vertragen – заключать соглашение, der Vertrag – договор, соглашение; besitzen – владеть (чем-либо), der Besitz – владение; empfangen - принимать, der Empfang– приём; verlaufen – проходить, протекать der Verlauf – течение, ход (событий).

По конверсии производящих основ претерита префиксальных сильных глаголов, образованы существительные, по модели M3SN = SV (Präfix + SVst+) vertreiben (іе, іе) – сбывать, der Vertrieb – продажа, сбыт; bestehen (а, а) – состоять, der Bestand – состав; betreiben (іе, іе) – заниматься (чем-либо), der Betrieb – завод; verschneiden (і,і) – усреднять, der Verschnitt -– обрезки.

2) Модель отглагольных суффиксальных существительных с продуктивными суффиксами -er, -ung:

M6,7SN = SV (Präf. + SVst- (SVst+)) + Suffix -ung,-er – beschaffen – приобретать, заготовлять, die Beschaffung – заготовка, поставка, der Beschaffer – заготовитель, поставщик; erfinden – изобретать, придумывать, die Erfindung – изобретение, выдумка, der Erfinder – изобретатель; erhalten – получать, сохранять, die Erhaltung – получение, сохранение, der Erhalter – хранитель; vertreten – представлять, заменять, die Vertretung – представительство, замещение, der Vertreter – представитель, заместитель; beladen – грузить, нагружать, die Beladung – погрузка, der Belader – грузоотправитель (фрахтователь); beheben – устранять (например, дефекты, ошибки), получать (деньги со счета), die Behebung – устранение, преодоление, der Beheber – получатель (денег со счета); bewerben, sich – добиваться, подавать заявление (о чём-либо), die Bewerbung – заявка (на что-либо), заявление, der Bewerber – претендент, кандидат, соискатель.

M6,7SN = SV( Präfix+ SV st.- (SV st.+)) + Suffix -bar, -lich, -sam + Suf. -keit.

Модель суффиксальных существительных, образованных путем сочетания суффикса -keit с отглагольным суффиксальным прилагательным (с суффиксами -bar, -lich, -sam), соотносимыми с основой инфинитива префиксального сильного глагола или с основой безаффиксно-производного существительного, представляющего по структуре конверсию основы инфинитива или претерита префиксального сильного глагола.

Например: vergleichen – сравнивать (с кем-либо, с чем-либо), der Vergleich – сравнение, vergleichbar – сравнимый, die Vergleichbarkeit – сравнимость, сопоставимость; gefrieren – замораживать, gefrierbar – замораживаемый, die Gefrierbarkeit – способность замораживаться; durchschneiden – разрезать, der Durchschnitt – разрез, durchschnittlich – средний, die Durchschnittlichkeit.

3) Модель сложных существительных с первым и вторым словообразовательным компонентом – отглагольным существительным – конверсией производящей основы инфинитива префиксального сильного глагола: M10SN = SN (Präfix + SV st.) + SN: vertragen – заключать соглашение, der Vertrag – договор, der Vertragspreis – договорная цена; M10 SN = SN + SN (Präfix + SV st.): vertragen – заключать соглашение, der Vertrag –договор, der Handelsvertrag – торговый договор; besitzen – владеть (чем-либо), der Besitz – владение, die Besitzabgabe – налог c имущества (c собственности), der Kapitalbesitz.

Модель сложных существительных c первым или вторым словообразовательным компонентом – отглагольным существительным - конверсией производящей основы претерита префиксального сильного глагола: M10SN = SN (Präfix + SV st.+) + SN: vertreiben – продавать, сбывать, der Vertrieb – продажа, сбыт, die Vertriebsfirma – фирма по сбыту продукции. M10SN = SN + SN (Präfix + SV st.): vertreiben – сбывать, der Vertrieb – продажа, сбыт, der Zeitvertrieb.

Модель сложных существительных c первым или вторым словообразовательным компонентом – отглагольным суффиксальным существительным с суффиксом -ung, -er, соотносимых с производящей основой префиксального сильного глагола: M10SN = SN (Präfix + SV st.) + Suffix -ung, -er + SN: vertreten – представлять (например, фирму), die Vertretung – представительство, der Vertreter – представитель, die Vertreterfirma – фирма-агент.

M10SN = SN + SN (Präfix + SV st.) + Suffix -ung, -er: vertreten – представлять (например, фирму), die Vertretung – представительство, der Vertreter – представитель, der Konzernvertreter.

Основы инфинитива префиксальных слабых глаголов состоят из двух словообразовательных компонентов префикса be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miß-, durch-, über-, um-, unter-, hinter-, wider- и производящей основы корневого слабого глагола. Они образованы по следующей модели : M4SN = Präfix + SV schw. + en. M2SN = SV (Präfix + SV schw.) + en – модель безаффиксно-производных отглагольных существительных с неизменённым корнем – субстантивацией инфинитива префиксального слабого глагола.

Например: bemerken – замечать, das Bemerken – восприятие; entladen – разгружать, выгружать, das Entladen – разгрузка, выгрузка; umlegen – распределять расходы, das Umlegen – перекладывание (денег).

M2SN = SV (Präfix + SV schw.) – модель конверсии производящей основы инфинитива префиксальных глаголов: verbrauchen – употреблять, расходовать, der Verbrauch – потребление, расход; erlösen – выкупать, выручать (деньги), der Erlös – выручка, доход; gebrauchen – употреблять (что-либо), пользоваться (чем -либо), der Gebrauch – употребление, эксплуатация; gewähren – предоставлять, давать (например, льготу, кредит), die Gewähr – гарантия, поручительство; berichten – сообщать, докладывать, der Bericht – доклад, отчёт.

M6,7SN = SV (Präfix + SV schw.) + Suffix -ung, -er - модель суффиксальных существительных c суффиксом -er, -ung, которые служат для обозначения процесса, действия с результативным оттенком; отдельных действий и актов, явления, возникшего как результат действия, выраженного в производящей основе слабого глагола: bezahlen – платить, оплачивать, die Bezahlung – плата, оплата; behandeln – обращаться, обслуживать (машину) die Behandlung – обсуждение, обработка; beliefern – снабжать, поставлять, die Belieferung – завоз товаров, снабжение, поставка; bedienen – прислуживать (кому-либо), die Bedienung – прислуживание, der Bediener – слуга; befrachten – фрахтовать, die Befrachtung – фрахтование, der Befrachter – фрахтователь; berechnen – вычислять, die Berechnung – вычисление, der Berechner – калькулятор, счётчик; erfassen – учитывать, охватывать, die Erfassung – учёт, наблюдение, der Erfasser – заготовитель; erlösen – освобождать, die Erlösung – избавление, der Erlöser – избавитель, освободитель; ernähren – вскармливать, die Ernährung – кормление, der Ernährer – кормилец (семьи), bestellen – заказывать, die Bestellung – заказ, der Besteller – заказчик, покупатель; bearbeiten – обрабатывать, die Bearbeitung – обработка, der Bearbeiter – редактор; benutzen – пользоваться (чем-либо), die Benutzung – пользование, использование, der Benutzer – пользователь; beschicken – посылать (куда-либо), die Beschickung – посылка (представителей куда-либо), der Beschicker – (тех.) питатель.

M10SN = SA((Präfix + SV schw.) + Suffix -bar (-lich)) + Suffix  -keit – модель отадъективных суффиксальных существительных, соотносимых с производящими основами отглагольных прилагательных с суффиксами -bar, -lich.

Существительные, образованные по данной модели обозначают качество проходящего действия, выраженного производящей основой соответствующего префиксального глагола. Для существительных с суффиксом -bar характерна пассивность проходящего действия, в то время, как для существительных с суффиксом -liсh характерна активность выражаемого ими действия: bewegen – двигать, beweglich – движущийся, die Beweglichkeit – подвижность; verantworten – нести ответственность, verantwortlich – ответственный, die Verantwortlichkeit – чувство ответственности; verwenden – употреблять, verwendbar – пригодный к употреблению, die Verwendbarkeit – применимость; gebrauchen – употреблять, gebräuchlich – употребительный, die Gebräuchlichkeit –употребительность; benutzen – пользоваться (чем-либо), benutzbar – пригодный к употреблению, die Benutzbarkeit – пригодность к употреблению.

По моделям сложных существительных M10SN = SV (Präfix + SV schw. + -ung) + SN; M10SN = SN +SN (Präfix + SVschw. + -ung) образованы следующие сложные существительные: erklären – объяснять, толковать, der Erklärungszwiespalt – расхождение, разногласие, die Banknotterklärung – объявление о несостоятельности; belasten – нагружать, der Belastungsplan *–* график загрузки, die Betriebsbelastung – эксплуатационная нагрузка; bestimmen – назначать, der Bestimmungsgrund – основание для принятия какого-либо решения, die Arbeitbestimmung – определение рабочего времени; berechnen – вычислять, die Berechnungsart – способ вычисления, die Zinsenberechnung – вычисление процентов.

На материале немецкого языка в результате словообразовательного анализа (членение производных и сложных слов) и словообразовательного моделирования лексики в немецкой экономической терминологии установлено 10 основных словообразовательных моделей и входящие в их состав микромодели, по которым образуются производные, в том числе сложные слова в современном немецком языке [2, с. 96].

Выявление и изучение производящих основ слов той или иной части речи, выявление и изучение соотносимых с производящей основой производных и сложных слов позволяет подойти к изучению словообразования по новому, а именно: в направлений от производящих основ к соотносимых с ними по структуре и семантике основам производных и сложных слов.

Объектом изучения при таком подходе становится не производное слово, а производящая основа, ее структура, семантика и все соотносимые с ней производные и сложные слова. Таким образом изучается не только структура и семантика производящих основ слов, но и их словообразовательные функции.

**Литература**:

1. *Зернова В. К.* Словообразовательный этимологический немецко-русский словарь. (26 000 слов и терминов). – К. : ІСДО, 1993. – 1150 с.

2. *Зернова В. К.* Архитектоника производящих и производных основ в современном немецком языке (на материале терминологической лексики): Автореф. дис.. д-ра филол. наук ; 10.02.04. Московский государственный университет. – М, 1992 – 458 с.

3. *Зуев А. Н.* Словарь словообразовательных элементов / *А. Н. Зуев, И. Д. Молчанова, Р. З. Мурясов.* – 2-е изд., – М. : Высшая школа, 2000. – 168 с.

4. *Левковская К. А.* О специфике префиксации в системе словообразования. Вопросы грамматического строя / *К. А. Левковская.* − М. : Изд-во АН СССР, 1955. − 299 с.

5. Раевский М. В. Еще раз о составе глагольных префиксов в современном немецком языке. Глагол в немецком языке / *М В. Раевский.* – Тула: Изд-во АН СССР, 1979. – 25 с.

6. *Степанова М. Д.* Методы синхронного анализа лексики / *М. Д. Степанова.* – М. : Высшая школа, 1968. − 200 с.